

工作小组报告

# 中美关系 为了未来的路线图

Pacific Forum CSIS  
**YOUNG LEADERS**

太平洋论坛 CSIS 青年领袖项目

Issues & Insights  
Vol. 9 – No. 16

*(非正式中文翻译)*

夏威夷州，檀香山市  
2009年8月

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

## 太平洋论坛, CSIS

太平洋论坛([www.pacforum.org](http://www.pacforum.org))位于美国夏威夷檀香山，是美国战略与国际研究中心下独立运作的亚太分支机构。论坛承担的课题包括当前与未来政治、安全、经济、商业以及海洋政策问题，旨在通过学界、政府及企业界领导人之间的辩论和分析推动亚太地区的合作政策。论坛创立于 1975 年，它与环太平洋地区多家研究机构通力合作，通过外联项目吸纳亚洲人的观点，并将其研究成果及其建议传播给媒体、政府及该地区的公众。

## 青年领袖项目

青年领袖项目邀请青年学者及研究生参与太平洋论坛的政策对话及会议。项目旨在培养政策制定的实践教育，形成青年学者与有经验学者之间的观点交流，促进青年学者之间的互相沟通，为所有参与者丰富各年龄段的观点与对话。参与者应当在会议所涵盖的领域有较强的知识背景，并且为该领域重要学者所认可。会议主办城市及资深官员专家指导场次的额外项目将增加青年领袖们的经验。青年领袖项目现由雪佛龙、亨利·卢斯基金会及 Yuchengco 集团赞助支持。同时，不少大学、机构和组织也资助了一些个别参与者，该数量还在持续增加。更详细的信息，请垂询 CSIS 太平洋论坛网站：[www.pacforum.org](http://www.pacforum.org)，或者联系青年领袖项目的负责人布拉德·格罗斯曼（Brad Glosserman）：[brad@pacforum.org](mailto:brad@pacforum.org)。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

## 目 录

序（拉尔夫·科萨，Ralph Cossa）	v
前言（黎雅澹，Adam P. Liff）	vii
政策建议	1
中美政治关系	1
中美安全关系	7
中美经贸关系	13
回应论文	
中美关系路线图的韩国视角	20
中美关系路线图的日本视角	24
工作小组成员	26

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document.  
本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

## 序

拉尔夫·科萨 (Ralph Cossa)

美国战略及国际研究中心太平洋论坛主席

译者：罗小军

尽管奥巴马总统和胡锦涛主席在今年4月份的联合声明中表示共同期待建设“积极、合作和全面”的中美关系，但中美之间长久以来的误解和对相互动机的猜疑，加上在一些领域两国利益存在直接冲突，使得巩固更紧密双边关系的努力不断遭遇挫折。

这种紧张，在今年5月份在上海举行的战略与国际研究中心太平洋论坛（Pacific Forum, CSIS）的中美关系研讨会上显现出来了。当时，参会的资深同僚花了很多时间来争吵那些困扰中美关系几十年、而看起来同样难以解决的问题，本来这些时间是用来进行建设性的、向前看的和努力解决问题的对话，参会的青年领袖们也都以沮丧的眼光来看待这些事情。

我们在上海会议的经历给这份小组工作报告提供了启发。这个工作小组不是中美关系讨论的第一个工作小组，也不会是最后一个。但我认为这次工作小组至少有三点与以前不同：

第一，我们的目标是要把下一代的声音带入到政策辩论中来，一起参与制定我们未来图景——设计不再那样受到历史包袱制约的中美关系的路线图——政策文章的五位作者都出生于中美外交正常化后。这些参会的中美青年领袖在坦承我们两国分歧的同时，为了促进建设性对话与合作，还呼吁他们年长的参会者作出战略决定，把我们双边对话的焦点从长期交恶的问题（有些可以追溯到半个多世纪前）转到一些新兴问题与机会上来。

第二，我们的目的不是提供这样一个论坛，在论坛上发言者由于双边关系中做得好的事情而自我表扬，并不负责地把所有双边关系中的摩擦都归责于对方。反之，也不是我们的目的。相反，毋庸讳言，我们的目的本质上是务实的——我们寻求为未来中美关系提供路线图、一个太平洋两岸都满意的中美关系。为此，每篇政策分析文章都是由来自中美双方的两个青年领袖合写。这一合写过程绝不容易，但我相信结果表明这样做是有意义的。

第三，不能用孤立的眼光来理解中美关系，我们邀请了日本和韩国两个领先研究机构的青年领袖撰写了“回应论文”。在论文里，她们从她们各自国家的观点出发，对三篇政策分析文章里面提出的政策建议做出了回应。别忘了，记住这一点是非常重要的，即华盛

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

顿与北京制定对外政策，其影响远远超越美国与中国的海岸。

我们为所有参与此次会议的青年领袖们感到骄傲，特别是黎雅澹（Adam P. Liff），他承担了工作小组主席和项目主任的工作。

本报告的中文译本在战略与国际研究中心（CSIS）太平洋论坛的网站（<http://csis.org/program/pacific-forum-csis>）上可以获取。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document.  
本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

## 前言

黎雅澹 (Adam P. Liff)

译者：罗小军

2009年6月到8月的两个月期间，美国战略与国际研究中心（CSIS）太平洋论坛邀集来自多国的青年领袖们组成了一个工作小组，该小组旨在为未来中美关系设计“路线图”。本报告是这次工作小组合作的成果。

报告的核心是一系列关于中美政治、安全和金融贸易关系的政策文章，每篇文章都是由两位青年领袖合写——一位来自中国、一位来自美国。作者们被要求进行头脑风暴、寻找能解决当前双边关系紧张的方案。这些方案要扎实，并且双方互相可以接受。我们强调要用“跳出框框”的创新思维和“全局”的眼光来思考、并寻找办法，让中美双边关系的焦点从问题争议转到共同努力以拓展双边关系的范围。

报告的第一篇文章，探讨中美政治关系，由普林斯顿大学博士研究生黎雅澹（Adam P. Liff）撰写。他认为，尽管中美关系在过去十年中取得了显著的进步，但仍然有若干困扰中美双边政治关系的问题。注意到双边关系的稳定不仅对于中美两个国家重要，而且对于整个世界都很重要，他呼吁两国政府在追求共同目标时做出“战略性决策”，以免让敏感的政治问题成为建设性合作的障碍。他建议在很多新领域进行更广泛的合作（比如环境政策）以把双边关系的焦点从那些长期交恶的争议上转移开来，这有助于加深相互信任。划定了指导双边政治关系的五个原则后，他提出气候变化和多边机构的改革是两个成熟领域，可以扩展合作，他还列举了14项推进合作的政策建议。最后，他探讨了几个办法，可能可以用来解决两大存在已久、并导致双边政治摩擦的根源——台湾问题、中国人权和政治治理问题，从而避免分散北京和华盛顿政策制定者的注意力。

第二篇政策文章，谈论中美安全关系，由美国海军战争学院战略研究部中国海军研究所，助理教授艾立信（Andrew S. Erickson）与复旦大学硕士研究生贺炜两人合写。文章开始，他们认为当前军事关系没有发展到应该达到的水平；接着，他们制订了双边军事关系的远景框架，远景框架里头，中美两国有“一种成熟的、作为战略利益攸关者的安全关系”。提出未来几年管理安全关系的三条原则后，艾立信和贺进入他们文章的核心：提出扎实的政策建议。他们的政策建议分为两大问题领域：传统安全和非传统安全。在整个政策文章里面，他们强调中美存在大量的共同利益。传统安全政策建议涵括了北朝鲜不扩散、海事安全合作、军事交流，武器控制方面。在非传统领域，他们讨论了在人道主义援

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

助和减灾、传染病防治、反恐和情报交流，能源安全领域深化合作的机会。

第三篇政策文章，探讨中美金融和贸易关系，由复旦大学教育发展基金会拓展专员陈超怡和哥伦比亚大MA/MBA双学位硕士研究生斯科特·哈特里（Scott E. Hartley）两人合写。文章开头就关注妨碍更紧密中美金融贸易关系的问题，他们呼吁两个国家，互相认识到“各自国内的政治制约”和“要合作不要对抗”。在提出一系列指导未来中美金融和贸易关系的原则后，他们两位探讨了双边关系中四个关键的紧张议题——人民币估值、贸易失衡、贸易保护主义和知识产权。他们为每一个问题制订了一系列建议，以最小化这些紧张关系对于双边贸易和金融的负面影响，并提出了开展更实质性合作所需的基础工作。

在第二部分，韩国国防研究院（KIDA）的助理研究员房智垠（Jiun Bang）以及日本海洋政策研究财团（OPRF）研究员毛利亚树（Aki Mori），分别从各自国家的视角出发，分析了上述中美关系路线图里面提出的政策建议的意义。房的分析引人入胜，她用西格蒙德·弗洛伊德的心理分析模式来表达韩国对于中美关系路线图里面划定的政策建议的回应。她赞成作者提出的中美关系远景，并认为实现这一愿景要求两个国家领导全球政治和提供国际公共产品，她对东亚多边合作的政策建议的内容很乐观。同时，她还提及三轨对话下面的双边接触所受到的关注太少了，并认为简单地把双边关系的焦点从争议性问题转移到合作性领域上来，这并不会使得严重阻碍双边合作的争议性问题消失。

毛利对路线图注意引导中美关系远离紧张、走向建设性合作这点表示赞许，并认为努力建设21世纪区域和全球安全秩序将很大程度上依赖于中美两国合作的程度。同时，她指出对于中美日三边合作而言，非传统安全的合作时机已经成熟。她还提到了中美存在利益直接冲突的几个领域，认为这表明双边关系“仍然脆弱”。

我们要强调，这里呈现的观点都是每位作者自己的观点。我们每个人都是以私人身份参与这次工作小组的。我们的看法并不代表我们各自机构或者政府的观点。

*注意：*

- 本报告的意见完全是作者个人的观点，并不代表他们单位或政府的官方看法与政策。
- 本报告是官方的英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何单词。谢谢合作。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

# 中美政治关系

黎雅澹 (Adam P. Liff)

译者: 黎雅澹 (Adam P. Liff)

**工作小组主席注:** 本文原计划是由一位中国人与一位美国人合著的政策建议论文。不巧，初稿完成前因为个人原因中国作者退出了。由于时间所限，美国作者不得不独自完成。为了让本文的分析与建议尽可能反映出中美两国的立场，美国作者在写作过程中咨询了数位中国青年领袖的观点。

本论文以中美决策者提供两国政治关系的路线图为目标。其主要观点是双方应当重新审视两国的政治关系，把焦点从冲突转移到建设性的合作上。本质上而言，本文呼吁两国政府做出“战略性决策”，以免让敏感的政治问题成为建设性合作的障碍。与此同时，在如环保等新领域上加深合作会给两国关系带来两个积极效果：第一，把焦点从那些长期悬而未决的政治问题转移到前瞻性合作上来；第二，可以深化互信。两国应当以建立稳定而成熟的伙伴关系为长期目标，其基础应当广泛到不会因为个别冲突或世界形势的改变对双边合作有过度的消极影响。

## 当前中美政治关系的总体评估

尽管三十多年来中美关系的主要推动力在于经济方面，然而近年来两国“提上议程”上的议题的范围迅速扩展。与此同时，两国共同利益的增多预示着今后两国深入合作的机会越来越多。在中国多方面（即外交，军事力量，世界性政治与经济影响，与发展前途上的）崛起的情况下，两国政治关系的稳定至关重要。外交正常化以来，中美在其他领域的合作程度一向取决于华盛顿与北京之间的政治关系的状态。尤其是在安全领域上，中国政府经常把（有时被美方视为不具体而模糊的）广阔的政治原则作为具体合作与建立信任的前提条件。不少事件中，都是由于美方被认为违反了这些原则而阻碍了建设性合作。

尽管近年来有所改观，但有时政治问题仍然使两国关系深化很难。如被推迟很久的65亿美元的美对台军售，美方把17名关押在古巴关塔那摩的中国穆斯林安置在太平洋岛国帕劳的决定，以及在南海发生的一些严重冲突都代表了一年来消极地影响两国关系的政治问题。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

## 指导两国政治关系的主要原则

- 在全球背景下看两国政治关系。在 21 世纪，几乎全世界都在期待中美领导国际社会。
- 尽可能将两国间问题“政治化”程度降到最低。针对另一方散布“威胁论”或煽动民族主义情绪只会损害两国释疑与建立互信的努力。
- 中国应认识到美国正在认真地尝试接触中国。尽管美国领导人对于中国未来发展方向的不确定性仍心存忧虑，因而要未雨绸缪，但并非试图“遏制”中国日益扩大的世界性影响力。目前，问题不是“美国是否愿意允许中国成为重要成员”，而是“中国愿意与美国合作到什么程度”。
- 美国应认识到中国并没有力求推翻以美国为领导的国际体制，并不希望在东亚成为霸主。中国毕竟是该体系的主要受惠国之一。北京不支持一些美国对外政策并不意味着中国有修正国际体制的意图。
- 通过扩大双边关系范围、在新的领域合作，两国可以弱化对争端议题的注意力，从而巩固信任，并为未来更加全面和建设性的关系创新机会。

## 关键性机遇：

尽管今年四月中美两国领导人共同表示希望建立“积极，合作，全面的中美关系”，但是两国长久以来的误会和对彼此战略意图的怀疑以及双方在某些领域里存在的利益冲突，都将继续对两国建立更紧密的关系产生不利影响。以下将就中美政治关系中的四个问题进行阐述，并就如何推动两国关系的发展以及防止上述问题对更广泛的两国关系造成障碍提出建议。

## **\*\*议题一：气候变化**

中国与美国是世界上温室气体（GHG）排放量第一和第二大国，两国的二氧化碳排放量占了全球排放总量的 42%。特别是 2007 年中国 GHG 排放量增加了 8%，占当年全世界 GHG 排放增长量的三分之二。尽管两国都对全球变暖应当共同负责的观点极为明确，然而因为美国对任何缔约国不包括中国与印度的关于 GHG 的国际协议的不妥协性姿势，而中国一向坚定地反对强制设定温室气体排放上限，所以目前为止两国在此问题上的富有

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

建设性的成效有限。奥巴马政府的诞生，尤其是其对应对世界气候变化的积极姿势预示在此问题上双边合作的前途越来越好。然而，两国在对此问题的严重性以及哪些国家应当承担降低 GHG 排放量的责任的不同认识对两国政治关系构成了严重威胁。2009 年 6 月美国众议院通过的针对向拒绝限制 GHG 排放量的国家实施贸易惩罚（所谓“碳关税”）的《美国清洁能源与安全法案》（American Clean Energy and Security Act (ACES)）对中美关系的潜在影响是明显的。

“与气候变化的斗争”是一个很明显的各国在某一领域存在共同利益的例子。要是中美能够把焦点放在这些共同利益上，而不是差异上，那么环保政策领域有可能会演变成两国合作的核心领域之一。

#### *建议中美两国:*

- 继续加大双边以及多边谈判的力度，并为在今年 12 月在丹麦召开的 COP15 会议达成共识打下良好的基础。
- 积极接触新建立的“国际能源高效合作机制”（IPEEC），并就如何提高能源效率借鉴其他国家尤其是日本的经验与技术。另外，两国应当加大对向降低个人能源利用率的公众意识与个人责任的培养方面的投资。
- 共同开发清洁能源技术。两国近期承诺各投资一千五百万美元建立共同研究中心的做法值得赞许。不过，这金额依然远远不够。

#### *建议美国:*

- 无论在 COP15 会议上发展中国家的姿态如何，都应担当世界降低碳排放行动领导者。其积极的参与和领导是必不可少的。
- 为了尽量降低碳排放限制对经济增长的不良影响，努力在建立向发展中国家——如中印——提供财政援助的有效机制的过程中起到表率作用。并且，两国应当加强官方与民间的合作关系，使得先进的清洁能源技术能够以较低的成本从发达国家转移到发展中国家。
- 向中国施加压力使其签订关于政府采购的 WTO 附属协定。在此领域中，中国的保护主义政策对其成为可再生能源大国以及在此领域加强两国合作构成了障碍。在此问题上，其他 WTO 成员也应当给中国压力。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

### *建议中国：*

- 公开地承认其经济发展对环境的消极后果，并停止把气候变化当为“西方的问题”。今后，两国应当减少相互责备，多追求合作性解决方法。
- 应该认识到，在负责任的环保政策与推进经济发展之间选择一个的心态是不正确的。气候变化最终会抵消目前以环境为代价的经济发展。污染严重影响几亿中国人的健康以及他们工作的能力，而且与其他国家相比，中国有更多的人将会受到海平面上升所带来的后果的影响。
- 加强并更加主动地对违反国家相关环保法律法规的规定的地方政府及企业进行制裁。

### **\*\* 议题二：国际多边组织的改革**

作为世界性影响力较大的国家，美国与中国应当领导世界性与地区性多边组织的改革。应致力于发展这些组织，使其更加具有代表性、开放性及前瞻性，更加积极地应对 21 世纪的挑战。在迅速变化的东亚，日益广泛的多边政治性与安全性合作会深化该地区和国家之间的互信，并有助于地区稳定。

### *建议中美两国：*

- 以建立具有代表性和开放性的组织为目标。这些组织应当能够务实，实际地处理国际问题，并保持意识形态的中立。力求采取正本清源的措施来改革国际组织，如 UN，WTO，与 IMF（国际货币基金组织）。同时，双方应当认识到，在 21 世纪，以价值观为基础的多边组织（如几年前被提议的所谓“民主国家同盟”）因过度排他性并不够有效。
- 把美法共同出席在莫斯科召开的 2009 上海合作组织（SCO）会议作为共同促进并迅速扩展北约与 SCO 之间交流与合作的机会。双方有着广泛的共同利益，特别是在中亚稳定，反恐，能源以及贸易关系方面。两国应当借鉴前“北约——俄罗斯理事会”（1997 年~2002 年）的做法，建立以北约与中国之间的正式对话为主的机制。未来，该机制有可能升格为正式的“北约——中国理事会”。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

#### *建议美国:*

- 对多边组织采取更加积极的姿态。同时，美国应当把多边组织当为外交“影响力倍增器”，并利用它们来接触国际社会。
- 应当借 2009 年 7 月签署《东南亚友好合作条约》给其带来的机会，在“东亚峰会”（EAS）的机制之下与东亚国家共同积极地建立“东亚安全论坛”（EASF）。该机制会把东亚国家联合起来，并在该地区以应对非传统安全与跨国安全威胁为目标，主动地进行共同行动。该机制主要是进行自愿性与合作性行动的，因而为部长级会议的机制提供了场所及人员培训，与以建立互信为主要目标的“东盟地区论坛”（ARF）相辅相成。

#### *建议中国:*

- 通过让部长级官员参加地区性安全论坛——如“香格里拉对话”——明确地证明其对东亚安全合作与信任建设的支持。

### **\*\* 议题三：两岸关系**

台湾问题一直是中美之间加深政治与安全合作最大的障碍。然而，2008 年 5 月马英九上台以来，两岸关系越来越稳定。此外，美国强烈反对马先生前任陈水扁的所谓的“独立运动”大幅度地减少了北京与华盛顿在此问题上的摩擦。但，以美国对台售武导致军事对话暂停 8 个月为例，较深的互不信任依然阻挠着两国关系的改善。若双方不采取新的视角来考虑这样的问题，冲突将会持续。幸运的是，许多中国观察者认为美方对陈水扁第二届任期的最后几年的明显不满说明美国对台政策发生了对中方既明确又可喜的变化。中美关系与两岸关系同时发生积极的变化有可能会对此问题的“暂时解决”（*modus vivendi*）带来良好契机。

- *建议中美两国*应当非公开商定解除此种敏感问题与关系到两国“全局”的其他方面之间的连接。尤其是军事对话。在努力加深互相了解的过程中，军事对话至关重要。在两国之间发生“战略误读”的可能性仍然非常大的情况下，定期性军事对话对东亚安全与稳定必不可少，并不应当被“政治化。”相反，正因为存在美国对台售武之类的问题才需要定期性军事对话。
- *建议美国*继续坚定地支持两岸冲突的和平解决，不断深化两岸的合作与互信。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

- *建议中国*应以政治上的善意姿态，减少在福建省部署的直指台湾的短程与中程导弹。

#### **\*\*议题四：人权、政治治理**

人权问题一向是造成中美关系紧张的主要根源之一。近年来，针对中国政府应对少数民族问题的做法（特别是在西藏和新疆），以及持不同政见者和社会活动家所受的待遇，西方国家对中国的批评比较严重。加之大规模的贪污腐败，这些问题使许多国家对中国的政治治理担忧。然而，连善意的批评也频繁不被接受，并导致消极的民族主义性公众抗议，从而加深中方对美国意图的怀疑，损害两国政治关系。

- *建议美国*继续呼吁中方改善国民的人权状况；但需要改变办法。公开地批评中国不但经常加剧问题，而且有可能会激怒和疏远中国人民。美国国务卿克林顿与众院长佩洛西过去在人权问题上经常激烈批评中国政府，而今年访华时出言谨慎，值得效仿。
- *建议中国*认识到其政治治理问题不仅是中国国内问题，而是超越国界的问题。如果因国内政治不稳定而中国经济衰退，有可能世界经济与东亚稳定都遭到问题。因此，中国媒体应当把频繁激烈地批评外国“干涉中国内政”的语气软化一点。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

# 中美安全关系

艾立信（Andrew S. Erickson）与贺炜

译者：贺炜

这份报告为中美两国安全关系提供了一份路线图。其主要目的不但是要指出这两个国家正共同面临难题的安全领域，同时勾勒出在哪些新领域内能够开展建设性合作。在理想状态下，美国和中国在 2020 年将有望实现一种成熟的、作为战略利益攸关者的安全关系。尽管双方仍将在国家利益上存在分歧，但也存在大量的共同利益。

## 当前中美安全关系的总体评估

从 2009 年来看，两国正日益受到非传统安全的威胁，然而双方合作应对这些威胁的努力十分有限。美国与中国之间的军事关系基本上未取得任何发展。敏感的台湾问题、两国对于战略透明度的不同定义与优先选择，以及有限的军事互信基础成为了阻碍中美安全合作进一步扩大的关键性因素。如果处理不当，这些领域的问题会造成进一步的不利影响，从而影响双边关系的其他方面。

## 指导两国安全关系的主要原则

- 即便是在决定反对某项政策的时候，中美两国仍应该尊重对方的“核心利益”。两国目前都是现行国际体系下的大国，所以必须认真对待对方的国家利益。
- 中美两国应该首先交流和讨论最重要的议题上，避免在次重要的、仅有象征意义的、或棘手的议题上着力过多。在应对传统的安全威胁方面，两国应该扩大并深化军事联系。
- 中美两国应该在提供国际安全“公共产品”方面承担与其从现行国际体系中所获利益及所产生影响相称之责任。具体来说，两国应当在共同面对的非传统安全威胁方面进行积极和有意义的合作。

## 关键性机遇

两国安全关系的走向是由两国之间那些潜在的安全紧张问题的走向所决定的。两国间可预见的安全议题主要包括如下两类：传统安全与非传统安全。所谓传统安全问题是

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

家间战争、核武器扩散、国内冲突等行为，非传统安全则包括了疾病、贫困、气候变化以及能源问题等等。在中美关系的框架下，这些安全议题在影响范围上可以分为全球性议题、区域性议题以及双边性议题。

## 领域一：传统安全议题

为了减少中美安全危机发生的可能性，笔者提供了如下政策建议。这些建议按照预期的可操作性大小来排列，最具实际解决希望的建议列于首位。新出现的安全议题/威胁，通常要比那些需要牵涉到主要政策或机制变化的根本性问题容易处理。两国的政策制定者应该首先从中美更易于实现的合作领域着手，并在由此产生的良好氛围之下，进一步应对更加难以处理的问题领域。

### **\*\* 议题一：北朝鲜核不扩散**

一个稳定与和平的朝鲜半岛符合美国与中国的根本利益。随着 2009 年进行了第二次核试爆，北朝鲜已经向一个“核武器国家”迈出了重大一步。这使得六方会谈沦为过时之物，因为会谈的初衷是要确保一个无核化的朝鲜半岛。尽管联合国安理会已经通过了新的对朝鲜制裁决议，平壤声称：“六方会谈的时代永远地结束了。”

- *中美两国应该*（连同韩国、日本与俄罗斯一起）共同发起一个朝鲜半岛未来关系路线图计划。路线图这一设想与六方会谈框架的不同之处在于，路线图的最终目的是要首先应对北朝鲜关于自身安全的忧虑，并以此来要求他们明确地、无条件地、持久地遵循诸如核不扩散、和平的国家行为等的国际规范（而非试图实现一个无核化的半岛）。一个遵循“行动对行动”原则的路线图，将最易为参与各方所接受。
- *中国应该在防范北朝鲜向其他国家出口武器方面加强与美国的合作*。尽管中国官方不愿公开认可美国所提出的《防止武器扩散安全倡议》（PSI），但中国支持联合国安理会 1874 号决议——它授权联合国各成员国检查朝鲜那些可能携带非法物品的可疑船只，后者就为中国与美国的合作提供了可能性。

### **\*\* 议题二：海上安全合作**

尽管妨碍中美两国建立积极的海上伙伴关系以维护海上安全的因素仍然存在，然而两国在搜索、救援和渔业执法等方面产生的新型合作模式还是取得了令人瞩目的成就。中国

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

对新版“美国海军战略”持谨慎乐观的反应，这表明中美两国有望在人道主义救援、灾难救助行动、海上环境问题、能源安全以及反恐怖主义方面扩大合作。北京日益增长的海军能力以及在海上的军事存在，使得其与华盛顿在海事方面以及危机管理流程方面的合作显得更为可行与必要。

#### *建议中美两国：*

- 都应该从新行为准则中受益，后者是基于 1989 年那份成功的美苏协议。在一个具备先进通信和遥感技术的时代里，此准则应该强调两国军事平台之间早期交流的重要性。目前使用的中美 1998《海上军事磋商协议》（MMCA）中尽管包括了每年一度的磋商机制，但却没有规定具体的操作流程。
- 为双方的海洋与海军专业人员开展合作创设足够的政治与制度空间。与此同时，两国都应避免把海上合作作为在政治争议中为自己争取利益的砝码，因为这将不可避免地影响本已复杂的双边关系。
- 无论发生任何政治问题，都应避免限制军事交流的情况出现，因为后者会阻碍两国的长期合作。

#### **\*\* 议题三：军事联系**

强化中美两国军事联系能够在很大程度上减少双边关系的危机升级。2001 年的中美“撞机事件”就表明，两国间工作级别的联络机制仍然不够完善，由此导致的交流缺乏也会威胁到两国的安全。

#### *建议中美两国：*

- 建立起双边联系。通过这种联系，双方将对对方的军事力量持健康尊重态度，从而降低可能导致危险的误判的可能性。
- 讨论建立一个更大的军事联系框架的可能性。撇除国内政治的因素外，军事联系受到限制的一个主要因素是对于透明度不对称的忧虑。要解决这个问题，就需双方商定，哪些领域要求绝对平等的透明度，哪些领域的信息不对称可由另一些对方处于优势、又愿意开放信息的领域来弥补。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

#### **\*\* 议题四：军备控制**

美国是当今世界上最令人畏惧的军事强国，中国是发展势头最为迅猛的军事力量。所以，中美两国对于对方的军事力量和战略意图均忧虑重重，难以估测。因此，减少危险的误判的可能性，同时寻找可能合作的领域，对于未来的双边关系具有重大意义。

##### *建议中美两国：*

- 利用“中美战略与经济对话”（SED）这一平台，提出更多具体的倡议（以增强在军控领域内的合作），例如编撰在双方认可下的敏感技术与出口管制信息的电子数据库等。
- 鼓励各自的相关研究机构，共同编撰在双方认可下的军事/安全领域双语术语字典。美国国家科学院下设的“国际安全与军备控制委员会”（CISAC）与中国人民和平与裁军协会下设的“中国军控科学家小组”（CSGAC）已经开展了英汉核安全的词汇表的编撰工作，这一举措可以成为一个范例供借鉴。

#### **领域二：非传统安全议题**

尽管传统安全合作领域内障碍重重，然而非传统安全议题/跨国安全议题不仅事关美国与中国的利益，也引起了地区内其他国家的集体关注。因此这是一个有助于扩大双边乃至多边合作，同时建立互信的“新领域”。

#### **\*\* 议题一：人道主义援助与灾难救助**

人道主义救援是指出于人道主义的目的，尤其是在应对人道主义灾难时所提供的物质或后勤资助。人道主义救援的主要目的是为了挽救生命，减少痛苦，维持人类的尊严。一份由设立在伦敦的研究机构在 2009 年 4 月所出台的报告显示，2008 年是人道主义援助史上死亡人数最多的一年，122 名援助工人遭到谋杀，260 人受到攻击。无疑，这是中美双方开展合作的一个全新的重要领域。

##### *建议中美两国：*

- 应该共同就区域范围内的救援机制做出协调。在机构间层面，“美国联邦紧急事务处理局”（U.S. Federal Emergency Management Agency, FEMA）应该加强与中国相关部

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

门的合作，从观察员团队的交流制度开始，相互学习对方最重要、最具优势以及最合适的实践模式，进而开展实地危机处理的合作。同时，还应该鼓励两国海岸警卫队进行联合训练，并且（或者）在美国、中国、日本、韩国与澳大利亚等各国间开展多边海上训练演习。

#### *建议中国：*

- 应该更加积极地投身于灾难救助活动。在 2004 年印度洋海啸后的援助行动中，美国试图与中国共同合作应对，然而中国无法（或者不愿）加入行动，导致美国、澳大利亚、印度和日本只得依靠自身的军队提供援助。如今，新的救助平台，如医护船的出现，以及中国多年参与联合国维和行动中所获得的经验，足以使中国有能力做出更大的贡献。

#### **\*\* 议题二：流行性疾病**

对抗传染性疾病可能是美国与中国军队开展合作后会获得丰硕成果的领域，因为后者具备大量资源与专家。控制疾病流行的关键在于跟踪病情、及时汇报以及疫苗的研发与生产。中国国内有 8 亿人口生活在与 150 亿家禽密切接触的环境中，因此它或许比世界上任何一个地方都容易成为一个潜在的禽流感病毒集中爆发地。与此同时，中国已经迅速提高了其疫情反应能力、改进了基础设施。其成本低廉又覆盖面广大的制药业生产能力几乎可以与相对高端的美国媲美，因此可以对流行性疾病的防治做出更大的贡献。

#### **\*\* 议题三：反恐怖主义与情报交流**

另一种促进相互信任与增强军事透明度的方法是通过情报交流。反恐活动为两国在这一领域内的合作提供了新的空间。2001 年 9 月 11 日恐怖分子袭击美国纽约和华盛顿特区之后，不断有小规模恐怖对准了北京和新疆的上演，因此，美国与中国在反恐方面显然具有共同利益。反恐已是中美之间一个强大的共同利益点：不仅美国与中国都受到恐怖袭击的威胁，而且美国与中国是两个强大的民族国家，他们决心不让跨国或者次国家行为体的暴力行径破坏其正常的国内秩序。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

#### *建议中美两国:*

- 就反恐问题进行合作。尽管双方对“恐怖主义”概念有不同理解，尽管美国不完全接受中国将恐怖主义的定义扩大到包括“政治活动”，但两国在这点上仍然有很广阔的双边合作基础。事实上，恐怖主义所带来的悲剧让两国的战略思想家意识到，尽管存在种种差异，但非国家行为体的暴力行为所带来的威胁已经远远超过了任何一种潜在的双边关系威胁。
- 带头加强在反恐方面的情报共享。北京在华盛顿发生“9·11”事件后主动提出向美国派出一支情报专家小组的提议可成为此种良好合作的典范。这样互惠的信息交换机制不应该受制于中美关系的起伏。这两个国家都拥有强大的执法与维护安全的能力，这种对于对方并不构成威胁的能力应该成为双方进一步深入交流的基础。
- 考虑开展协同反恐行动，以减轻中国的战略顾虑。譬如，将各自的部队输送到“敏感地区”（如在阿富汗政府的支持下中美联合反恐演练）。

#### **\*\* 议题四：能源安全**

能源在任何一个国家的经济安全中都扮演了重要角色。因此，由于自然灾害、恐怖主义或是战争而导致的对能源供应国或者进口国内能源基础设施的破坏，也可以成为对能源安全的威胁。作为世界上最大的两个石油消费国，美国和中国在维持一个安全、稳定、价格合理、可持续的世界石油市场方面利益一致。

#### *建议中美两国:*

- 交流在战略石油储备管理上的最佳经验，同时建立联合石油库存报告制度。
- 着眼于处理两国国土范围之外的海上危机（例如打击索马里海盗），后者可能会带来额外的合作机会。两国还应该联合建立一个“重要海上通道威胁报告”数据库。

#### *建议美国:*

- 一旦中国石油库存达到 90 天的进口量、战略石油储备可跟踪并报告，就应主动帮助中国加入“国际可再生能源机构”（IRENA）和“国际能源署”（IEA），因为中国符合存储 90 天进口储备的要求，从而使战略石油储备库存可跟踪并且可被通报。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

## 中美经贸关系

陈超怡与斯科特·哈特里 (Scott E. Hartley)

译者：陈超怡

本文旨在分析中美经贸关系的现状与问题，并相应提出具体的政策建议。尽管近年来中美经贸关系有所提升，但前路将充满波折。因此，本文将概述中美经贸关系中的核心议题，重点讨论未来双边经贸的合作模式，从而为太平洋两岸更好地在经济上接触，并应对地缘政治现状与争端提供指导意见。相信两国通过对对方内政制约因素的认知，并秉持“合作而非对峙”的共识，中美将可以找到处理货币、贸易不平衡，贸易保护主义和知识产权等双边问题的办法。

### 当前中美经贸关系的总体评估

尽管中美建交三十年来，经济交流和各层次的双边接触增加，还建立了多边贸易争端解决渠道，但仍有数个贸易和金融问题在持续影响着中美外交关系。美方认为，中方故意使人民币处于弱势，以此增强中国出口商品的国际竞争力，并与此同时，使外国商品对于中国消费者始终显得昂贵。这种出口导向增长的模式使得中国市场相对繁荣，并呈现贸易顺差，但从长远来看，这并非一个可以保持经济持续发展的模式。美国贸易的风向也转了：不少美国公司把制造重心转向中国，因此从前与整个亚洲的贸易不平衡变成了今日与中国的贸易不平衡。这种不平衡的双边特性使之成为了很多美国人关注的热点问题。目前的金融危机更是加重了两国对于贸易保护主义的担忧，因为两国都必须维持国内就业率、保护不成熟产业并刺激经济发展。

通过两国领导人谨慎而负责任的接触，更好地了解对方的国内施政目标和制约因素，相信中美两国政府一定能够制定出政治上可行性的中美关系框架。美国必须与中国政府协同合作。与此同时，它还必须允许中国政府维持在内政中的权威，从而在出现问题时，后者可以对相应级别的地方政府施加压力。

### 指导两国经贸关系的主要原则

- 中美经贸关系不能孤立地看，而是应该考虑进整个地区的结构与变化。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

- 贸易谈判中应当纳入更多的提高治理能力的內容，比如机构改革、加强能源安全、推进技术革新（特别是在应对气候变化方面）和知识产权保护。
- 在制定对华政策时，美国应该认识到，中国政府的首要目标是保证经济增长。
- 在国际货币基金组织里，美国应该与中国和欧盟三方共商欧盟获得补偿及中国特别提款权（SDR）扩大的问题。作为回报，另两方应当同意美国由于其经济优先权而获得实质性回报。
- 美国应该理解中国的内政施政动机、制约因素、权力脆弱性以及必不可少的政策优先排序，从而与中国合作，实现双方的共同利益。
- 中美两国应该在建立国家间、议会间、地方政府间及公民间各个层面对话的基础上，共同设计一个综合性的危机管理机制。

## 关键性机遇

美国和中国应该合作建立一种互惠互利的战略伙伴关系。要做到这一点，两国应该合作改革多边机构，使之能够反映出如今世界的权力制衡，降低对现存贸易失衡和日益增长的保护主义的关注，同时共同寻找一个人民币渐进升值的时间表，从而不至于影响中国稳定、保证其全球竞争力并继续推进其经济发展。为此，我们论述了四个双边经贸议题的背景及政策建议。

### **\*\*议题一：被压低的人民币**

尽管美国财政部长盖特纳改口表示中国并非汇率“操纵国”，但美国（和国际舆论）还是马上想起了国际货币基金组织条例第四条及关贸总协定第十五条，并一致认为人民币对美元的汇率被低估了。按照非抵补利率平价原则，从长远来看，名义货币升值可以弥补利率差。但在美元与人民币的相对关系里，情况并非如此，因此，中国即使没有“操纵”货币，也是几乎没有采取什么措施来管理。与此同时，压低人民币既是一种变相的出口补贴，也是一种隐形的重要关税，从而使中国得以产生贸易顺差、国际收支经常项目顺差以及巨额外汇储备的能力，也是国内经济发展奇迹的贡献力量之一。

从中国的角度来看，人民币升值无疑是一把双刃剑。一方面，人民币升值将使美国进口商品更便宜，并刺激中国国内消费，但同时它也会降低中国出口竞争力，对大宗贸易顺差产生负面影响。人民币升值并非中美之间的双边议题，它还会影响到亚洲的中国制造业

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

竞争者们。此外，人民币升值意味着美元贬值。作为美元外汇资产的最大持有者，人民币升值将直接影响中国的国库存量。在设计人民币升值目标、时间表和协商外交让步的时候，美国必须认识到这一中国立场。

#### *建议美国:*

- 在为人民币升值设立目标及时间表时，应该与东亚的中国经济竞争者共同协调。
- 改革《公平货币法》，允许企业自主处理外汇失调相关问题，并赋予企业采取相应惩罚措施的权力。
- 认识到廉价中国商品的国内劳动力市场的影响，并通过扩大“贸易调整救济”（TAA）和工作技能培训减轻美国人的担忧，而非仅仅采取 WTO 的贸易报复。

#### *建议中国:*

- 在不影响国内经济长期稳定的前提下，同意人民币逐步升值。

### **\*\* 议题二: 贸易不平衡**

尽管许多中国学者质疑美国贸易额数据的统计方法，但事实是，中国出口额远超进口额，且中国最大的出口市场就是美国。从整体来看，美国对亚洲的贸易赤字并没有明显扩大，但其全球贸易中中国比重的增大，使得美国对中国产生了巨额的双边贸易赤字，这引起了很多美国人的担忧。以前，亚洲出口商向美国直接出口半成品，而如今，中国已经成为了制造业的中间环节，承担着大部分半成品加工工作。这种变化使得美国对中国贸易赤字的大大增加，而与日本、韩国、台湾、香港等其他亚洲经济体的数字则大体与从前持平。简而言之，美中贸易如今在很大程度上取代了美国对亚洲的贸易。美国消费者喜欢廉价中国产品，再加上中国进口有限，造成了双边贸易的失衡。与此同时，美国为了保护先进科技，使中国消费者买不到很多美国商品，这又进一步加剧了这种不平衡。中国消费者有足够的购买力购买美国的高科技商品，但美国通过限制高科技产品出口在知识产权保护等关键问题上维护自己的谈判能力。中美两国可以互相协调，一方面，美国向中国市场开放高科技产品，另一方面，中国做出加强知识产权保护的实质性承诺，这样一来，双方就可以减轻贸易不平衡。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

#### *建议中美两国:*

- 了解双边贸易关系的广度与深度。
- 避免孤立地看待贸易关系，而是在地区大背景内考量。如今，整个亚洲的繁荣都与中  
国及其对美国市场的出口能力息息相关。

#### *建议美国:*

- 松绑对于中国市场的高科技产品出口限制，以换取中国政府加强知识产权保护和执法力度的承诺。

### **\*\* 议题三: 贸易保护主义**

美国商务部作为美国国内各行业的代表，对于中国提出的反倾销和反补贴的诉讼量远远超过其他国家。事实上，中国是大约 16% 的 WTO 反倾销案件的被告方。尽管经济蓬勃发展，但在 WTO 内，中国依然享受着“非市场经济体”（NME）地位，而非“市场经济体”（MES）。因此，当一个国家认为中国在世界市场上低于“公平市场价值”“倾销”其商品时，由于中国的非市场经济地位，反倾销税法规定，控诉方可以通过考察“替代产品”市场上的价格来决定一个公平的价格。换言之，控诉方可以在某个具有可比性的替代国家里该商品的价格的基础上，决定一个公平市场价格。控诉方常常会寻找的替代国是印度，因为后者的生产成本远远低于中国。这一规定影响了争端解决的透明度，并把怀疑权交到了控诉方手中，后者又完全可以寻找一个对其最有利的市场做比较。中国的“非市场经济体”（NME）地位要在中国入世 15 年以后、也就是 2017 年正式取消。目前推动中国获得“市场经济体”地位（MES）的进程已停滞多时，建议可以重新启动，作为对中国在货币问题上让步的回报。

从积极的方面来说，中美在贸易保护主义的危险性上已经达成了基本共识。通过“中美商贸联委会”（JCCT），美国寻求与中国达成短期的反贸易保护主义协议。中国方面，近期在北京举行的“全球智库峰会”上也发布了《反对贸易保护主义北京倡议》这一共同声明。

#### *建议中美两国:*

- 通过“中美商贸联委会”（JCCT）、战略与经济对话（SED）等双边手段和世界贸易组织等多边模式，消除非关税壁垒以及其他形式的经济贸易保护主义。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

- 使用非关税壁垒以外的多种手段保护国内市场，比如通过第三方非关税壁垒评估来平衡安全性和贸易开放度。

#### *建议美国:*

- 认识到中国取得世贸组织内的市场经济地位是必然趋势。
- 应该为加速中国获得“市场经济地位”设计时间表，作为对人民币升值的回报。
- 即使在国际劳工组织（ILO）框架下未能达成劳工标准集体谈判协议，仍然应当为加速中国获得“市场经济地位”设计时间表，因为前者应当被看成中国国内问题。美国在这方面的让步将有助于双方在其它问题上的双边合作。

#### *建议中国:*

- 继续升值人民币，作为对加速中国“市场经济地位”认定的回报。
- 探索可以给予美国的激励性因素，作为脱钩“市场经济地位”认定和 ILO 劳工标准集体谈判协议的回报。

### **\*\* 议题四: 知识产权**

尽管身受诸多国际社会的压力，中国知识产权保护和执法的情况依然最多可被称为模糊不清。这里最根本的问题不在于中国政府不关注，而在于其执法能力不够强大。中国政府很明白，知识产权保护对于促进科学技术的进步、丰富文化和推进经济发展意义重大。中国政府也制定了一系列法律规范来加强知识产权保护，并参加了加强知识产权方面国际合作的国际组织。但是，政府目前仍然无力在城市以外的地区加强知识产权保护，并因此每年损失数十亿美元的销售收入。对侵权的担心和对中国政府的不信任使外国高科技企业不愿意进入中国市场，因此也减少了可以提升双边贸易平衡度、加速经济融合的那些技术转让机会。

“毛时代”结束三十年后，已有 60 家中国企业在纳斯达克上市，中共中央党校也为企业家开设了专门的课程。2005 年，中国专利申请量猛增了 44%；负责管理商标的中国国家工商行政管理总局（SAIC）接受的商标申请从 2004 年的 58.8 万猛增到 2005 年的 240 万。中国如能进行更大力度的知识产权保护，将可以刺激对研发的投资，并使企业界更愿意冒险创新。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

*建议中美两国:*

- 将遵守 WTO 的《与贸易有关的知识产权协定》(TRIPS) 及加入“世界知识产权组织”(WIPO) 视为必需。但遵守协议应该与企业界的双边合作同时进行。

*建议美国:*

- 应该认识到，对中国运用更严格的《与贸易有关的知识产权协定》规定和惩罚措施并非首要目标；重点应当放在培育中国国内企业对知识产权的认识，并让后者从内部对中国政府知识产权保护施压。

*建议中国:*

- 应该认识到，改善知识产权保护需要在国内采取一系列“胡萝卜加大棒”的政策，兼顾严厉处罚和教育消费者，因为这两方面对于最终培养出更好的中国企业家精神都必不可少。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document.  
本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

## 回应论文：中美关系路线图的韩国视角

房智垠 (Jiun BANG)

译者：王凌

西格蒙德·弗洛伊德的心理分析模式由三部分组成：本我，自我和超我。这个模式可用来解释韩国对中美关系蓝图所提出建议的视角。本我解释了首尔对此的本能反应，自我在更紧密的中美关系中寻求机会，而超我则提供了批判的态度。

### 本我：局外人的恐惧

在 2008 年，《金融时报》的基甸·拉赫曼尖锐地写道：“欧洲人经常看上去像是外围的哭诉者。他们对美国的反应抱怨不已--但自己却又无力改变现实。置身事外并不一定意味着有尊严或高贵，但这仍不失为欧洲的理性选择。可以这样说，欧盟已经达到了佛家的最高境界：强至刀枪不入，弱到在世界事务上已无一席之地了。”

如果不深究拉赫曼之挖苦对欧洲而言是否有理，他这番话还是很有启发性的。因为他所描述的这种欧洲对本地区在世界所处地位的感受在本质上与韩国的感受正好相反。假设有一价值指数可以像温度计那样衡量一个国家在国际体系中的“参与”或“价值”程度，那么无疑韩国的核心恐惧就是韩国会在这个体系中落入“局外”的那头。

许多国际关系学者认为韩国的行为动机大多出于被盟国美国“抛弃的恐惧”。但是，这种解释还是不足的；毕竟，一个国家还是能够参与并对国际体系有价值的，即使它被其大国盟友所忽视或“抛弃”。再则，这还是一种作为世界事务局外人的恐惧，换言之，并不单单是被美国所抛弃的恐惧驱使韩国推行“全球化韩国”并在 2009 年 6 月宣告美韩达成对全球问题的共识。由此看来，也就可以理解韩国对这份中美关系蓝图的本能反应多少有些自乱阵脚。打个比方说，韩国害怕在一个充满了有分量的谈话的房间里变成了一个微小的声音。从首尔的角度来看，除了预测性的有关安全和北朝鲜无核化的部分（共这两次），这份报告值得关注的一点是没有直接涉及到韩国。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

## 自我：多边合作与领导的希望

根据自我所具有的理性和常识，韩国会充分意识到中美关系蓝图所提供的种种机遇，其中最为重要的是韩国有机会深入发展地区多边机制。报告中提出的扩大多边合作带来的正面影响涉及气候变化，机制的建立，海上安全合作，非传统安全问题以及贸易。文中提出的一个基本理论是让中美两个大国在一个更大的框架中合作会促使双方在双边和多边层面上都“表现良好”。值得称赞的是报告的务实性：强调中美两个大国应该担负更多的责任，在相应程度上符合两国各自国家利益的前提下提供国际安全这一“公共物品”。

另一值得称道的是的建议是明确认可了中美两国共同提供全球政治领导的必要性。这一理念正印证了“两人智慧胜一人”这一谚语。文中的许多指导原则强调了寻求一致；由此可见他们清楚地意识到两国必须和平共处。

从韩国的角度来看，鼓励中美两国从其它国家寻求建议的想法是很有积极作用的。但可惜的是，此举并不显著。韩国人经常引用中国的成语“不耻下问”，意即对向身份地位低于自己的人请教是不应该觉得羞愧的。中美两国以谦逊的态度来领导世界并共同努力听取和向其它国家学习，而不是在不与其它国家沟通的情况下就单边（或双边）地制定各种政策。考虑到这一点，中美两国如果能让韩国参与到通信，交通等领域将会是一件非常好的事情。

## 超我：未明言的问题的隐患及第三轨道对话的缺乏

尽管有前文提及的种种机会，韩国心理中的超我还是需要对这些机会进行批评或“检视”。

首要的批评涉及到文中所未曾言及的问题。如果对中美关系未来走向的具体路标讨论应对，但在一定程度上这是一种很显然的缺失，而这些本该是很有启发意义的。特别值得一提的是没有对中美关系中最具争议的问题进行认真的探讨。不仅对军备控制的论述有限，而且诸如太空武器，网络战争等也被忽略了，也许是因为在这些领域的激烈竞争多年来已成常态，双方连想都不用想合作的可能。从韩国的角度来看，除非中美两国在许多一直争论不休的问题上（尤其是军事领域）取得进展，否则友好合作和共同领导世界恐怕会流于表面而已。总之，对这个蓝图的主要批评是有许多未明言的问题。

另一主要批评是关于双边关系该达到何种层面。报告的主要篇幅都用来建议两国政府如何改善双边关系。但是正如在此类政策建议性的文章中所常见的那样，很少关注到政府

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

需要得到本国人民的赞同。尽管文中确有提到在中央，地方和基层三层面的基础上建立合作性的贸易危机管理机制，但却没有探讨基层如何在这三个层面中互动。换言之，这是转化在国家层面的“微边主义”：仅着眼于政府层面而已。对于韩国这样一个其人民政治上易被激怒的民族来说，政府与人民之间达成共识是至关重要的。在中美关系蓝图中忽略基层的作用也许会从根本上削弱政策最终目标的实现。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document.  
本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

## 回应论文：中美关系路线图的日本视角

毛利亚树 (Aki MORI)

译者：王凌

本文旨在从日本的视角对中美两国的青年领袖同仁提出的政策建议进行探讨。中国的崛起将会深刻影响到未来数年中美关系发展进程，同时在某种层面上这个进程也是对地区和全球安全秩序的重构。因此中美关系蓝图应当提出有助于稳定的秩序重构的建议。总体而言，这份报告的建议着眼于把中美关系从紧张引入到建设性合作，达到了提出有助于稳定秩序重建的建议这一目标。

本文笔者将对中美关系作出总体评价并探讨由此给日本带来的机遇和挑战以及日本能够对此作出的贡献。

### 对中美关系的总体评价

尽管中美关系在朝着好的方向发展，但是两国间仍然存在着诸多复杂的问题。在全球金融危机的情况下，中国仍保持了相对稳定的经济增长率；并且作为美国国债的最大持有者，中国对美国的影响力也在增加。这些都是中国得以在全球安全和经济问题上保持政策自主性的关键因素（例证之一就是中国并不是美国领导下的全球同盟体系成员）。

考虑到中国在世界政治上日益增长的影响力，美国的目标是通过制定对中国可行的外交政策从而达到和平共处。在这一点上，美国的政策制定者的关键问题是美国怎样才能使共同利益最大化并使非共同利益最小化。因此，正如报告所建议的那样，中美关系的发展最有效的方法是先着眼于易于合作的领域，之后再谋求在较有争议的领域建立信心和合作。

然而，中美关系依然还很脆弱，尤其在东亚问题上。双方都不愿在地区安全上信任对方。例如，在《友好与合作条约》中美国明确表示将会积极参与东亚事务。但与此同时，中国在建设其海上封锁力量并试图阻止美国在该地区的海上活动。很难设想中美两国在该地区的摩擦会很快消除。由于这些紧张状况，两国陷入了一种“多重动机游戏”：他们必须不断估量另一方愿意维持合作的默契的条件，并在同时又要公开重申合作的收益。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

## 日本的机遇与贡献

正如诸同仁提出的那样，非传统安全领域为日本提供了实现共同利益的重要的合作机会。在非传统安全领域更易于使中美两国朝着适合重建新的地区和全球安全机制的方向发展。

- 传染性疾病：日本可在分享其在防治猪流感所获得的信息与教训方面发挥领导作用。
- 海上交通的安全合作：日本应当在保障海上交通线上推行三边合作，例如抗击海盗，共同搜救等。
- 通过实施防扩散安全倡议来抗击核恐怖分子：日本在许多多边会议如亚洲不扩散高层会谈上与美国一道致力于核武器储备安全以及防止恐怖分子获取核武器。中国应该对参加防扩散安全倡议的呼吁有所回应。
- 共同致力于“无核世界”：日本一道致力呼吁中美两国帮助于实现全球无核化。两国签署《全面禁止核试验条约》将促使非“核不扩散”成员国如印度，巴基斯坦，以色列和北朝鲜加入到这一机制。

## 主要的挑战

这份报告对中国的崛起态度乐观，认为中国并不会在东亚寻求霸权地位。然而，中美两国在该地区的和平共处至少要满足以下两个条件：

- 东亚的航海和航空自由：中国一直控制美国在中国的专属经济区的军事和侦查活动。此举是基于中国对国际法的独特的解释。中国的解释应当修改以适用国际准则。
- 使美日同盟公共物品化，消除中国的疑虑：如何发展中美关系是东亚的主要挑战。美国可以通过深化东亚多边政治和安全合作来提高该地区的稳定。在这一点上，日本愿意积极地接触中国，使美日同盟作为东亚的公共物品发挥更大的作用。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

## 工作小组成员

### 工作小组主席、项目主任

**黎雅澹 (Adam P. LIFF)**  
普林斯顿大学政治学院，博士研究生

### 政策建议论文作者

#### 中美政治关系

*中国*

*美国*

**黎雅澹 (Adam P. LIFF)<sup>1</sup>**  
普林斯顿大学政治学院，博士研究生

#### 中美安全关系

*中国*

*美国*

**贺炜**  
复旦大学国际关系与公共事务  
硕士研究生

**艾立信 (Andrew S. ERICKSON)**  
美国海军战争学院战略研究部中国海军研究所，助理教授

#### 中美经贸关系

*中国*

*美国*

**陈超怡**  
复旦大学教育发展基金会  
拓展专员

**斯科特·哈特里 (Scott E. HARTLEY)**  
哥伦比亚大学国际问题学与经营学双学位  
MA、MBA 项目，硕士研究生

### 回应论文

#### 中美关系路线图的日本视角

**毛利亚树 (Aki MORI)**  
日本海洋政策研究财团 (OPRF)，研究员

#### 中美关系路线图的韩国视角

**房智垠 (Jiun BANG)**  
韩国国防研究院 (KIDA)，助理研究员

<sup>1</sup>本文原计划是由一位中国人与一位美国人合著的政策建议论文。不巧，初稿完成前因为个人原因中国作者退出了。由于时间所限，美国作者不得不独自完成。为了让本文的分析与建议尽可能反映出中美两国的立场，美国作者在写作过程中咨询了数位中国青年领袖的观点。

This is an unofficial translation of the official English version of the Task Force Report. It is strictly for reference purposes only. Please do not make direct reference to or otherwise cite the language used in this Chinese document. 本文是官方英文版报告的非正式翻译，仅供参考。请勿引用或直接使用本文里的任何语句。谢谢合作。

### 政策建议论文初稿评价者

房智垠 (Jiun BANG)、白凯琳 (Catherine BOYE)、陈超怡、  
甄博成 (Christopher GIN)、斯科特·哈特里 (Scott E. HARTLEY)、贺炜、  
黎雅澹 (Adam P. LIFF)、李恩娥 (Adrian YI)、王凌

### 编辑

房智垠 (Jiun BANG)、甄博成 (Christopher GIN)、李乘雨 (David S. LEE)、  
黎雅澹 (Adam P. LIFF)、李恩娥 (Adrian YI)

### 中文翻译者

陈超怡、戴闻名、贺炜、黎雅澹 (Adam P. LIFF)、罗小军、王凌